

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 24:51

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto Rebeka przed tobą, weź (ją) i idź, i niech będzie żoną syna twego pana, tak jak rozstrzygnął JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Rebeka stoi przez tobą. Weź ją z sobą i idź. Niech będzie żoną syna twego pana, tak jak oznajmił JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Oto przed tobą Rebeka, weź ją i idź, niech będzie żoną syna twego pana, jak powiedział JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Oto Rebeka przed tobą; weźmij ją, a idź; a niech będzie żoną syna pana twego, jako rzekł Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Oto Rebeka przed tobą jest, weźmi ją a jedź, a niech będzie żoną syna pana twego, jako rzekł JAHWE.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Masz przed sobą Reбекę, weź ją z sobą i idź. Niechaj będzie ona żoną syna pana twego, jak postanowił Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Ale oto Rebeka przed tobą, weź ją i idź, a niech będzie żoną syna pana twego, jak rzekł Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto przed tobą jest Rebeka. Weź ją, idź i daj za żonę synowi twojego pana, tak jak powiedział JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Oto przed tobą jest Rebeka: niech idzie z tobą i będzie żoną syna twojego pana, jak to JAHWE zdecydował”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Kiedy sługa Abrahama usłyszał te ich słowa, padł na ziemię przed Jahwe.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Riwka jest przed tobą - weź [ją] i idź. I niech będzie żoną dla syna twojego pana, tak jak powiedział Bóg.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Ось Ребекка перед тобою. Взявши, іди, і хай буде жінкою сина твого pana, так як сказав Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Oto przed tobą Ribka, zabierz ją i idź; niech będzie żoną syna twojego pana, jak powiedział WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Oto jest przed tobą Rebeka. Weź ją i idź, i niech zostanie żoną syna twego pana, tak jak powiedział JAHWE.”.